



Prot. Nr. 11.5 / 2684

Bozen / Bolzano, 29/03/06

Via e-mail

Rundschreiben vom 29/03/2006

Anleitungen zu den Vergabeverfahren von Lieferungen und Bauarbeiten.

Es wird daran erinnert, dass im Sinne von Artikel 29, Absatz 2 des Landesgesetzes vom 17.6.1998, Nr. 6 der Unternehmen-Ideenwettbewerb vorgesehen ist, wenn komplizierte Bauwerke auszuführen sind, für welche es sinnvoll erscheint, bereits bei der Planung Unternehmen heranzuziehen, die im betreffenden Fachbereich besondere Erfahrung besitzen, oder wenn für die Ausführung des Bauwerks besondere technische Lösungen oder besondere Arbeitstechniken erforderlich sind.

Lieferungen:

Aus den oben genannten Gründen und um die Abwicklung der Verfahren zu vereinfachen, Zeit zu gewinnen und die Tätigkeiten betreffend Kommissionen, Niederschriften usw. der technischen Ämter zu erleichtern wird es als zweckmäßig erachtet, bei Lieferungen vom Unternehmen – Ideenwettbewerb abzusehen. Diese Vergaben werden von nun an mit dem Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes auf Grund eines Vorprojektes abgewickelt.

Arbeiten:

Bei den Bauarbeiten hingegen kommen die Unternehmer – Ideenwettbewerbe, mit dem Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes, auf Grund eines Vorprojektes oder eines endgültigen Projektes, nur mehr zur Anwendung, falls die Voraussetzungen laut Artikel 29, Absatz 2 (komplizierte Bauwerke – besondere technische Lösungen) des Landesgesetzes

Circolare del 29/03/2006

Istruzioni in merito alle procedure di gara di forniture e lavori.

Si ricorda che in base all'articolo 29, comma 2 della legge provinciale 17.6.1998, n. 6 l'appalto concorso è previsto per la realizzazione di opere complesse, per le quali si ritenga opportuno avvalersi, sin dalla fase di progettazione, delle imprese che abbiano particolare esperienza nel settore ovvero quando la realizzazione dell'opera richieda la ricerca di speciali soluzioni tecniche ovvero speciali metodi di esecuzione.

Forniture:

Per i motivi sopra esposti e per semplificare lo svolgimento delle procedure, guadagnare tempo e alleggerire l'attività riguardante commissioni, verbali ecc. degli uffici tecnici si ritiene opportuno evitare gli appalti concorso per le forniture. Queste procedure vengono d'ora in poi svolte con il metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa sulla base di un progetto preliminare.

Lavori:

Per i lavori invece gli appalti concorsi, con l'offerta economicamente più vantaggiosa, in base ad un progetto preliminare o definitivo, trovano applicazione solamente qualora sussistano i presupposti di cui all'articolo 29, comma 2 (opere complesse – soluzioni tecniche speciali) della legge provinciale 17.6.1998, n. 6. Negli altri casi le procedure di gara per i lavori, qualora



17.6.1998, Nr. 6, gegeben sind.

In den anderen Fällen werden die Vergaben der Bauarbeiten, falls von den Bietern auch Planungsvorschläge verlangt werden, mit dem Verfahren des wirtschaftlich günstigsten Angebotes abgewickelt, wobei die Grundlage mindestens ein endgültiges Projekt ist, versehen mit dem Sicherheits- und Koordinierungsplan, mit der Kosten- und Massenberechnung und weiters, in der Regel, mit der von der Verwaltung eingeholten Baukonzession.

vengano richieste anche proposte progettuali agli offerenti, vengono svolti con il metodo dell'offerta economicamente più vantaggiosa, ove alla base di queste vi è almeno un progetto definitivo, corredato con il piano di sicurezza e di coordinamento, con il computo metrico estimativo ed inoltre, di norma, con la concessione edilizia richiesta dall'amministrazione.

DER AMTSDIREKTOR II DIRETTORE D'UFFICIO
Dr. Georg Tengler